

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※ Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português Nº237

Edição 1464

16 de fevereiro de 2019

(広報にしお 2月16日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Consultas na Prefeitura de Nishio

(3月の市民相談 - P 28)

- Consultas sobre aposentadoria: 5, 14(sala 22AB) e 26(sala 51ABC) de março... de 10h a 16h, exceto entre 12:30 e 13:30
- Consultas para estrangeiros: 1º e 15 de março, (sala 11) ...entre 13h e 16h (espanhol, português e inglês)
- Consultas sobre trabalho: 19 de março ... reservar horário até 1 dia antes da consulta, no setor de comércio e turismo.
- Consultas sobre pagamento de impostos em horário noturno: 14 de março (setor de impostos)... Entre 18h e 20h
- Consultas legislativas: 12 e 26 de março... reservar horário no setor de registro civil.
- Atendimento em português, diariamente no: 1.Reg. de Estrangeiros; 2. Impostos municipais; 3. Dep. Infantil; 4. Assist. Social
- Consultas sobre crianças: Diariamente, entre 9h e 16h (no Setor de assistência familiar). Sábados, até 12:00 (no Sogo Fukushi Center) (inclui consultas sobre o desenvolvimento físico/mental da criança, violência infantil, preocupações em geral)

Clínicas de Plantão... Nos feriados

(休日診療案内 - P 30)

※ Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Local: Nos fundos do Hoken Center

(estacionamento do Hoken Center) TEL:0563-55-0800

Dias de atendimento:

Domingos, feriados, início/final de ano

▶ Clínico geral/ Pediatra

Horário de recepção

8:45 até 11:30

13:00 até 16:30

Horário da consulta

9:00 até 12:00

13:00 até 17:00

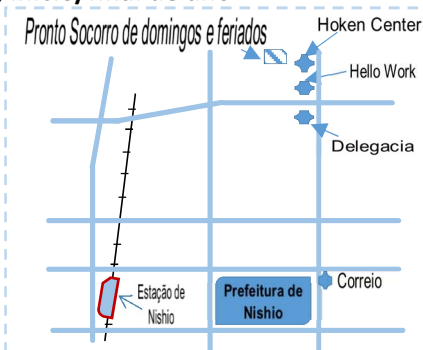
▶ Dentista

Horário de recepção

8:45 até 11:30

Horário da consulta

9:00 até 12:00



Levar: Caderneta de saúde, despesas pela consulta médica

KYUKYU IRYO JOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança. Atendimento: Diariamente entre 19:00 e 8:00

Clínicas em plantão

Fevereiro

Horário de atendimento:
9:00 até 12:00 e 13:00 até 17:00

Dia 17	Onoda Seikei Gueka Clinic	☎0563-54-3022
	Ortoped./ anestesista/ reumatól.	Choda-cho
Dia 24	Yamao Byoin	☎0563-56-8511
	Cl.geral/ortop./cirurgião/outros	Sakuragui-cho

Março

Dia 3	Yamada Sanfujinka	☎0563-56-3245
	Obstetrícia	Wakamatsu-cho
Dia 10	Kiyoshi Jibi In Koka	☎0563-65-5540
	Otorrinolaringologista	Shindoba-cho
Dia 17	Takasu Byoin	☎0563-72-1701
	Cl. geral/cirurg./ortoped./outros	Isshiki-cho
Dia 21	Fujii Hifuka	☎0563-54-4478
	Dermatologista	Hananoki-cho
Dia 24	Kato Ganka lin	☎0563-56-3308
	Oftalmologista	Yazone-cho

Informativo RECYCLE PLAZA

リサイクルプラザ情報 - P6

Março

Local /
Contatos

Recycle Plaza (☎ 0563-34-8114/
dentro do prédio do Clean Center)

Objetos alvo do leilão

Móveis, bicicletas, objetos de pequeno porte etc.

Exposição e período do leilão: entre 1º (sex) e 23(sáb) de março// Horário: entre 9:00 e 12:00 ou 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)//Data do leilão: 24/março(dom) às 10:00// Data da entrega da mercadoria: 24(dom) até 27(qua)// Método de compra: após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria//Outros: Avisaremos por telefone para pessoas que ganharem no leilão.

Chamada 119 por e-mail

メール119番通報 - P9

O Corpo de Bombeiros introduziu o sistema de "Camada 119 or e-mail". Pessoas que não possam chamar a ambulância ou bombeiros por telefone, poderão chamar via e-mail. Para utilizar este sistema será necessário realizar o cadastro antecipadamente.

Pessoas alvo: Pessoas que residem, trabalham ou estudam no município de Nishio, portadores de deficiência auditiva ou que tenham problemas de disfunção da linguagem.

Método de solicitação: Diretamente no Corpo de Bombeiros por correio ou FAX.

Mais informações: Corpo de Bombeiros de Nishio (☎0563-56-2110/FAX0563-57-1717)

EXAMES MEDICOS PERIODICOS

Realizar o exame periódico na região onde reside atualmente.

Divisão das regionais... Antigo Nishio-shi: Nishio-shi Hoken Center// Isshiki, Kira e Hazu: Kira Hoken Center.

Caso não possa comparecer no exame, entrar em contato com uma semana de antecedência, com o Center de sua região.

Legenda:

A=Data de nascimento das crianças alvo **D**=Data do exame
O=Outros **R**=Horário da recepção
N=Nishio-shi Hoken Center **K**=Kira Hoken Center



Exame infantil, entre outros

※Preencher antecipadamente, o questionário que foi distribuído. Trazer a caderneta mãe-filho nos exames. (Boshi-techo)

Nome do exame/ o que levar	Crianças alvo	Local do exame, dia do nascimento da criança que enquadra, data do exame e horário de recepção	Conteúdo do exame
Exame de 4 meses Trazer: 1 toalha de banho	Nascidos em Novembro/2018	NA 1º até 10 ... D 1º /março NA 11 até 20 ... D 8 / março NA 21 até 30 ... D 15/março	R 12:50 até 13:10 Porém quando 1º filho..13:00 até 13:20
		KA 1º até 30 ... D 13/março	
Consulta de 1 ano Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Março/2018	NA 1º até 15 ... D 7 / março NA 16 até 31 ... D 14/março	R 13:00 até 14:00
		KA 1º até 31 ... D 28/março	
Exame de 1 ano e meio Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Julho/2017	NA 1º até 11 ... D 6 / março NA 12 até 23 ... D 20/março NA 24 até 31 ... D 27/março	R 13:00 até 14:00
		KA 1º até 31 ... D 5 / março	
Exame dental de 2 anos Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Janeiro/2017	NA 1º até 18 ... D 11/março NA 19 até 31 ... D 25/março	R 13:00 até 14:00
		KA 1º até 31 ... D 18/março	
Exame dental de 2 anos e meio Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Julho/2016	NA 1º até 31 ... D 13/março	R 13:00 até 14:00
		KA 1º até 31 ... D 27/março	
Exame de 3 anos	Nascidos em Novembro/2015	NA 1º até 30... D 12, 19 ou 26/mar.	R 12:50 até 13:40
		KA 1º até 30... D 22/março	
Consultas de congratulações Trazer: 1 toalha de banho	Até 4 meses de idade	NA ... D 8 ou 26 de março	R 9:30 até 11:00
		KA ... D 13 de março	
Consultas sobre criação de filhos	Primeira fase infantil	NA ... D 4 de março	R 13:30 até 14:30 ※Consultas com o mé- dico, a partir de 14:00
		KA ... D 22 de março	



Exame para adultos, entre outros

Consultas	Alvo	Local, data do exame e horário de recepção	Conteúdo
Consultas sobre saúde	Cidadãos que residem em Nishio	NA ... D 4 de março Não precisa reservar horário	R 13:30 até 14:30 ※Consultas com o médico, a partir de 14:00
		KA ... D 22 de março Reservar horário por telefone	



CONTATOS

Regional
NISHIO
NISHIO SHI HOKEN CENTER
☎0563-57-0661

Regional
ISSHIKI/KIRA/HAZU
KIRA HOKEN CENTER
☎0563-32-3001



Gestantes

Consultas/Aulas	Alvo	Dias/horários/local/outros	Conteúdo/o que trazer
Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes	Gestantes	D Segunda-feira à sexta-feira ※Exceto feriados. R 8:30 até 11:30 Local: Hoken Center da regional onde reside. ※Substitutos necessitam de procuração	Conteúdo: Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes Trazer: Declaração de gestante, cartão ou cartão de aviso do My Number e algum documento de identificação pessoal (tais como ZAIRYU CARD, entre outros)
Classe para gestantes Trazer: caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO)	Gestantes	D 8 de março (sexta-feira) R 9:40 até 9:55 Local: Nishio Shi Hoken Center	Conteúdo: Intercâmbio entre gestantes. Palestra: "O físico/emocional da mamãe após o parto", "como divertir-se com livros ilustrados", entre outros.

Caso de tufão (TAIFU) ou terremoto (JISHIN):

Quando o alarme contra vendavais, alerta ao terremoto nesta região estiver acionado:

▶Serviços do período da manhã... ficará suspenso quando estiver acionado às 8h da manhã.

▶Serviços do período da tarde... ficará suspenso quando estiver acionado às 11h da manhã.

※Favor consultar a data que será realizada, em caso de suspensão.

Atenção: Crianças com sarampo, catapora ou outras doenças contagiosas não poderão receber a aplicação da vacina ou realizar o exame periódico, pois correm o risco de contagiar em outras crianças que encontrarão no local.



VACINAS

Reservar a aplicação em uma das clínicas indicadas na lista de hospitais que realizam a aplicação. **Receber a aplicação dentro do prazo determinado.** Levar o formulário de solicitação de aplicação da vacina e a ficha de vacinação.

- ① Não será possível receber a aplicação fora do período determinado. Para receber a aplicação em outro município será necessário solicitar a ficha de vacinação específica que será expedida pelo município de Nishio.
- ② Apresentar ou preparar o **Boshi-techo**, quando for entrar em contato para tirar dúvidas ou realizar solicitações.
- ③ Favor entrar em contato com o Centro de Saúde (Hoken Center) da região onde reside, caso não tenha a ficha de vacinação.



Vacinas da 1ª fase infantil

※Enviaremos a ficha de vacinação via correio postal, assim que a criança completar 2 meses de idade.

Tipo da vacina	Crianças alvo
Vacina Hib	De 2 meses de idade até um dia antes de completar 5 anos de idade
Vacina anti-pneumocócica pediátrica	De 2 meses de idade até um dia antes de completar 5 anos de idade
Hepatite B	De 2 meses de idade até um dia antes de completar 1 ano de idade
Vacina quádrupla (difteria, coqueluche, tétano e poliomielite inativada)	De 3 meses de idade até um dia antes de completar 7 anos e meio de idade
BCG	De 3 meses de idade até um dia antes de completar 1 ano de idade
Vacina dupla (MR) – 1ª fase (Sarampo/rubéola)	De 1 ano de idade até um dia antes de completar 2 anos de idade
Varicela (Catapora)	De 1 ano de idade até um dia antes de completar 3 anos de idade
Encefalite Japonesa	De 3 anos de idade até um dia antes de completar 7 anos e meio de idade



Outras vacinas

※Favor verificar o método de aplicação no aviso enviado.

Tipo da vacina	Pessoas alvo	Outros / atenções
Vacina dupla (MR) 2ª fase (Sarampo/rubéola)	Nascidas em: 2/abril/'12 até 1º /abril/'13 (equivalente ao último ano de creche/jardim)	Outros: A ficha de vacinação foi enviada via correio postal em abril para quem enquadra. Receber a aplicação até 31 de março.
Encefalite Japonesa	<ul style="list-style-type: none"> • Pessoas que não encerraram a aplicação da 1ª fase Desde 9 anos de idade até um dia antes de completar 20 anos de idade, nascidas antes de 1º de outubro de 2009 que não receberam as 3 doses da 1ª fase • 2ª fase: Desde 9 anos de idade até um dia antes de completar 20 anos que receberam as 3 doses da 1ª fase 	Solicitação: Solicitar por telefone ao Centro de Saúde de sua regional. Outros: A ficha de vacinação da 2ª fase será enviada via correio postal no final do mês de maio de 2019, para pessoas que nasceram entre 2/abril/2009 e 1º/abril/2010.
Vacina dupla (DT) (Difteria e tétano)	Nascidas em 2/abril/'06 até 1º /abril/'07 (equivalente à 6ª série do Shogakko)	Outros: A ficha de vacinação foi enviada via correio postal em abril para quem enquadra. Receber a aplicação até 31 de março.
Difteria, coqueluche e tétano/poliomielite	Até um dia antes de completar 7 anos e meio de idade que não encerraram a aplicação da 1ª fase	Outros: Pessoas que estão aplicando a vacina da DPT, solicitamos entrar em contato com o Centro de Saúde de sua regional.
Vacina contra o câncer cervical ou do colo do útero	Mulheres com: Idade equivalente ao 1º ano do ginásio até 1º ano do colegial	Atenção: Por orientação do Governo, esta vacina não está sendo indicada com positividade. Solicitamos às pessoas interessadas, entrar em contato com o Centro de Saúde de sua regional.

Sistema do Auxílio Infantil, Auxílio Orfandade, entre outros

Auxílio Infantil:

Pessoas alvo... Para os sustentadores de filhos até o final da idade equivalente ao 3º ano do ginásio da escola japonesa.

Auxílio Orfandade (Nacional, Provincial e Municipal):

Pessoas alvo... Para os sustentadores de filhos até 18 anos de idade, com ausência dos pais ou um deles (devido ao divórcio, falecimento, mais de 1 ano de abandono, detenção, etc.) ou quando o pai ou a mãe possuir a caderneta de portadores de deficiência de nível 1 ou 2.

Período do fornecimento do auxílio:

▶ Auxílio Orfandade Nacional e Municipal... Até o final do ano fiscal do mesmo ano fiscal que a criança completar 18 anos de idade. ※ Crianças portadoras de deficiência, receberão até completar 20 anos.

▶ Auxílio Orfandade Provincial... Será fornecido até completar 5 anos, desde que iniciou o recebimento ou até o final do ano fiscal do mesmo ano fiscal que a criança com-

pletar 18 anos de idade.

Auxílio Especial ao sustentador de crianças portadoras de deficiência:

Pessoas alvo: Para os sustentadores de filhos que sofrem de um determinado tipo de deficiência, com menos de 20 anos de idade.

Nível da deficiência:

① Deficiência física... Nível 1 à 3 e parte das pessoas de nível 4.

② Deficiência intelectual grave... A critério, nível A e B

③ Distúrbios, tais como o autismo, no qual encontra-se em situação restrita para a vida do cotidiano.

Outros: Há determinação do limite de renda familiar para beneficiar destes sistemas.

Contatos:

Setor de Assistência Infantil (☎0563-65-2109)

Expedição do ticket de táxi para portadores de deficiência físico / psiquiátrico

O município expede o ticket de táxi para portadores de deficiência físico/psiquiátrico, que sofrem dificuldades em locomover-se com os transportes coletivos, com finalidade de promover o bem-estar social aos portadores de deficiência. Pessoas alvo: Pessoas que não estão utilizando o sistema de redução dos impostos sobre automóveis e que enquadram em um dos tres itens a seguir.

- ① Portadores da caderneta de deficiência física de nível 1 a 3.
- ② Portadores da caderneta de tratamento e formação de nível A ou B.
- ③ Portadores da caderneta de assistência de saúde e segurança de deficiência psiquiátrica de nível 1 ou 2.

Quantidade de expedição: 4 ticket por mês.

※ Será expedido o total da quantidade relacionada ao mês de solicitação até o final do ano-fiscal.

(心身障害者福祉タクシーチケットを交付 - P8)

Pessoas que comprovar através do devido documento expedido pela instituição médica, que está indo ao médico mais de 2 vezes por semana, constantemente, poderá receber o acréscimo de 4 ticket mensal.

Método de utilização: Será possível utilizar apenas o táxi da empresa que mantém contrato com o município. As empresas de táxi serão informadas no momento que o ticket for entregue ao usuário. O valor máximo que cada ticket poderá cobrir é ¥500. Será possível utilizar 4 ticket no máximo por vez, porém não poderá receber troco.

Início da solicitação: 1º de março (sex)

Método de solicitação: Comparecer no Setor de Bem-estar Social da prefeitura e realizar a solicitação apresentando a carteirinha de deficiência.

Método de expedição: O ticket taxi será enviado via correio posteriormente.

Contatos: Setor de Bem-estar Social (☎0563-65-2113)

Subsídio Maternidade/Despesas fúnebres

O Seguro Nacional de Saúde e o Seguro de Idosos fazem a cobertura das despesas hospitalares além de oferecer o Subsídio Maternidade e Despesas fúnebres. Poderão solicitar, pessoas que enquadram nas condições citadas a seguir.

● Subsídio Maternidade (SHUSSAN IKUJI ICHIJU KIN)
(Valor do subsídio - ¥420.000)

Quando o assegurado do Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN HOKEN) tiver um bebê (maternidade). Entretanto, pessoas que estavam inscritos no Seguro Social (SHAKAI HOKEN) até 6 meses antes da data do parto, contribuindo por mais de 1 ano, poderão optar o pagamento deste subsídio, solicitando-o ao Seguro Social.

(出産育児一時金・葬祭費 - P8)

Neste caso, não será possível realizar a solicitação para o Seguro Nacional de Saúde. Pessoas que vão utilizar o sistema de pagamento direto poderão o solicitar no hospital que pretende ter o bebê.

● Despesas Fúnebres

(Valor do subsídio - ¥50.000)

Quando o assegurado do Seguro Nacional de Saúde ou do Seguro de Idosos (KOKI KOREISHA IRYO HOKEN) vier a falecer e realizar a cerimônia fúnebre.

※ Pessoas que estão com os impostos sobre o Seguro Nacional de Saúde e Seguro de Idosos devedores, estarão sujeitos a ficar com o subsídio das despesas fúnebres suspensas provisoriamente.

Contatos: Setor de Seguros e Pensões (☎0563-65-2103) ou Setor do Seguro de Idosos (☎0563-65-2105)

Doação de Sangue do mês de março

Data: 3 de março (domingo) Horário: 10:00 até 11:30 e 13:00 até 16:00 Local: Versa Walk Nishio
Contatos: Setor do Bem-estar Social Tel: 0563-65-2114

3月の献血 - P6

